

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział: Napełnijcie cztery dzbany wodą i wylejcie (ją) na ofiarę całopalną i na drwa. Następnie powiedział: Powtórzcie to! I wylali po raz drugi. I (znów) powiedział: Zróbcie to trzeci raz. Wylali więc po raz trzeci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem powiedział: Napełnijcie wodą cztery dzbany i wylejcie ją na ofiarę całopalną oraz drewno. Kiedy to uczynili, polecił: Zróbcie to raz jeszcze! I zrobili. Potem rozkazał: Oblejcie wszystko po raz trzeci! Oblali zatem ofiarę i drewno po raz trzeci,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Powtórzcie to. I powtórzyli. Potem powiedział: Zróbcie to trzeci raz. I zrobili to po raz trzeci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Napełnijcie cztery wiadra wodą, a wyliejcie na całopalenie i na drwa. Rzekł nadto: Powtórzcie, i powtórzyli; rzekł jeszcze: Uczyńcie po trzecie, i uczynili po trzecie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napełnicie cztery wiadra wodą a wylejcie na całopalenie i na drwa. I zasię rzekł: Po wtóre też to uczyńcie. Którzy gdy po wtóre uczynili, rzekł: Jeszcze po trzecie toż uczyńcie. I uczynili po trzecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rozkazał: Napełnijcie cztery dzbany wodą i wylejcie na całopalenie oraz na drwa! Potem polecił: Wykonajcie to drugi raz! Oni zaś to wykonali. I znów nakazał: Wykonajcie trzeci raz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Napełnijcie cztery wiadra wodą i wylejcie je na ofiarę całopalną i na drwa. Potem rzekł: Powtórzcie to jeszcze raz. I oni powtórzyli to jeszcze raz. I znów rzekł: Uczyńcie to po raz trzeci. I oni uczynili to po raz trzeci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i polecił: Napełnijcie wodą cztery dzbany i wylejcie na ofiarę i na drwa! Potem powiedział: Powtórzcie to jeszcze raz! I powtórzyli. Następnie znów polecił: Zróbcie to po raz trzeci! I zrobili to po raz trzeci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	rozkazał: „Napełnijcie cztery dzbany wodą i wylejcie ją na ofiarę całopalną i drwa”. Potem powtórzył rozkaz: „Zróbcie to drugi raz”. A gdy to wykonali, polecił ponownie: „Zróbcie to trzeci raz!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Potem] rzekł: - Napełnijcie cztery wiadra wodą i wylejcie na [żertwę] całopalną i na drzewo! I rzekł: - Powtórzcie! Powtórzyli. I polecił: - Trzeci raz! I wykonano trzeci raz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Візьміть мені чотири відра води і полийте на цілопалення і на дрова. І зробили так. І сказав: Повторіть. І повторили. І сказав: Потроїть. І потроїли.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział: Cztery wiadra napełnijcie wodą i wylejcie

	dynamiczny		ją na całopalenie oraz na drwa; i powiedział: Powtórzcie. Więc powtórzyli. I powiedział: Zróbcie to po raz trzeci. Więc zrobili to po raz trzeci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie rzekł: "Zróbcie to znowu". Zrobili to więc ponownie. On zaś rzekł: "Zróbcie to po raz trzeci". Zrobili to więc po raz trzeci.